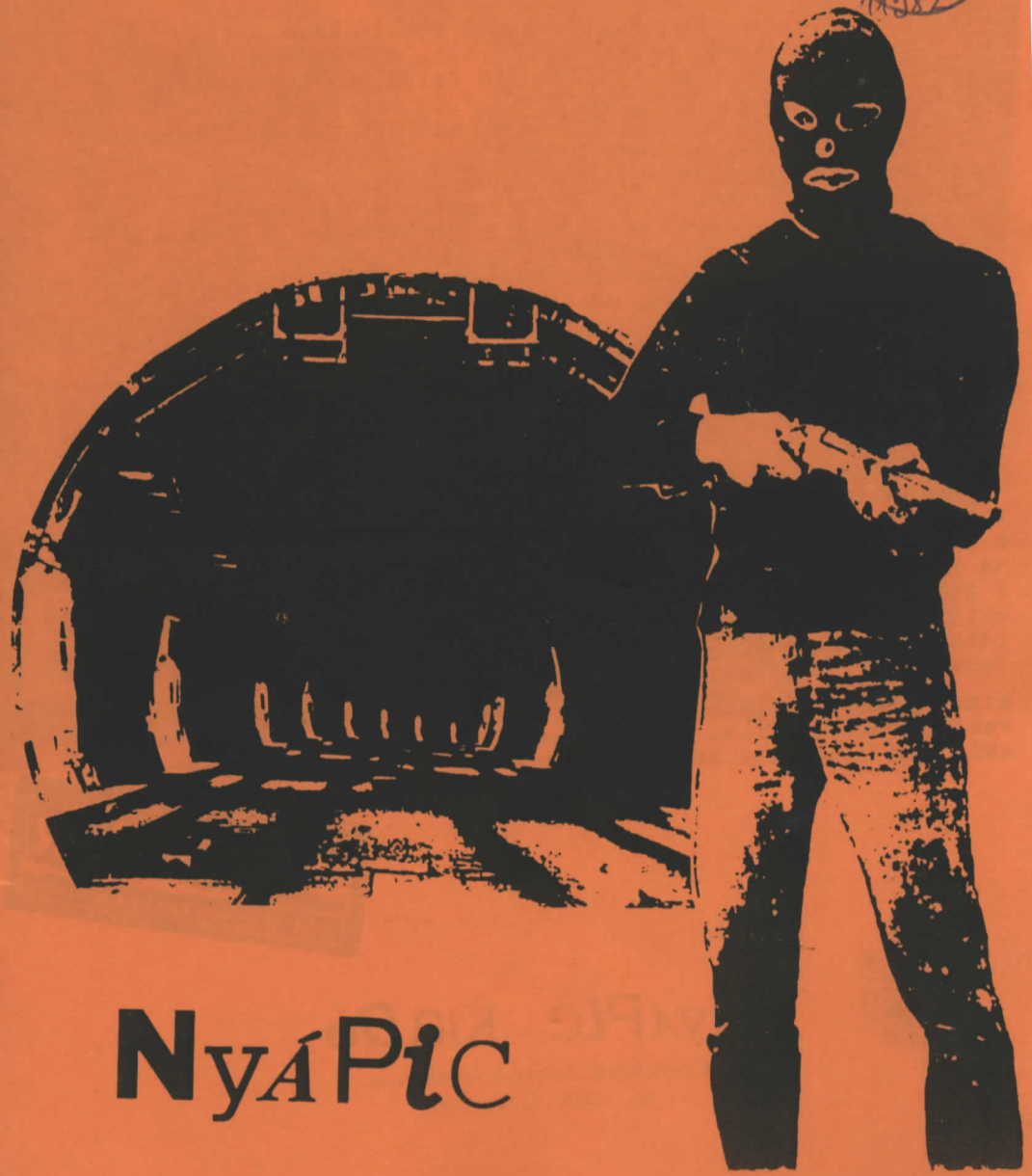
BÉRURIER NOIR

Broch h
C.I.R.A.
11982



NYÁPIC

A BÉRURIER NOIR 1978-ban alakult,Lyon-ban.
Klasszikus külvárosi zenekarként kezdték,gitárral, basszussal és dobbal.1980 körül megváltozott a felállás, dobgéppel és két gitárral folytatták.1982-ben,sok tagcsere után ketten maradtak, Francois:ének és Loran:gitár.Tulajdonképpen ekkortól létezik a BÉRURIER NOIR,de az alapfelállás folyamatosan kibővült szaxofonnal illetve a koncert alatt zajló performance résztvevőivel. Az első kislemezt 1983 szeptemberében adták ki,NADA címen, majd 1983 decemberében az első lemez,a MACADAM MASSACRE. Ezt követte a SOUVENT FAUCHE,TOUJOURS MARTEAU és az ABRACADABOUM,de rengeteg kislemezt és koncertalbumot kiadtak.
Franciaországban a 70-es évek végén induló alternatív élet zenekarai,hamar sztárokká váltak, /pl:Téléphone, Trust/ A Bérurier Noir más,hasonló felfogású zenekarokkal, /pl:Haine Brigade,Ludwig von 88.../,új alternatív kultúrális életet próbáltak létrehozni,melyre nem teszik rá a kezüket a nagy lemezkiadók.
Ezek a zenekarok,illetve csoportok erősen anarchista felfogásúak. Közreműködtek a házfoglaló mozgalomban, illetve egyes számokat kizárólag a foglaltházas koncertekre írtak.Tevékenységük alapvetően politikai jellegű.
A Bérurier Noir anarchista zenekar,mely újságokat adott ki,röplapokat írtak és plakátokat terveztek.
Felfogásuk tulajdonképpen agit-pop jellegű,aholis a zenén keresztül,a szövegre helyezve a hangsúlyt kritizálják és támadják a tőkés társadalmat.
Több demonstrációt szerveztek,és rendszeresen résztvettek tüntetéseken,ahol zenéltek,illetve propagálták az anarchizmust.Koncertjeiken nyíltan lázadtak a rendszer ellen.Szövegeik tematikája átfogóan érinti az időszerű társadalmi problémákat.Koncertfelvételeiket nézve, az embernek egy anarcho-punk happening rémlik fel,ahol a kapitalista társadalom mocskos mindennapjait kifiguráz-va rúgnak bele a fogyasztói lét pofájába.
A Bérurier Noir azon kevés punkzenekarok közé tartozott, akiknek a társadalommal való szembenállásuk nem pusztán időszerű magamutogatás,hanem mindenkor a célra figyelve forradalmi jelleget öltő magatartás volt.

Mindazoknak ajánljuk a zenekar szövegeit,akik komolyan veszik a kapitalista társadalommal való szembenállást, akik nem hangulatszerűen csapódnak az autonóm mozgalmakhoz!

BÉRURIER NOIR
« Tant qu'il y a du noir il y a de l'espoir. »

NyáPic KiaDó
Gondolkodó Autonóm Antikvárium
Bp. 1065 Ó Utca 40.

BÉRURIER NOIR

MANIFESTE

Je hais mon pays et je hais la France
Je hais la patrie et je hais les gens
Je n'suis qu'un survivant de l'armée rouge soldat
Ne crois plus comme avant et suicide toi.
Je hais le pouvoir et je hais les ordres
Je hais les lois et je hais la force
Je n'suis qu'un survivant de l'armée noire soldat
Ne crois plus comme avant et suicide toi.
Je hais l'armée et je hais la guerre
Je hais les curés et je hais la haine
Oh je hais les armes et je hais les larmes
Je hais les jouets et je hais les bombes
Je n'suis qu'un survivant de l'armée bleue soldat
Ne crois plus comme avant et suicide toi.
Socialisme Sovietique
Cataclysme militariste
Alternative réussite
En République L'anarchie...

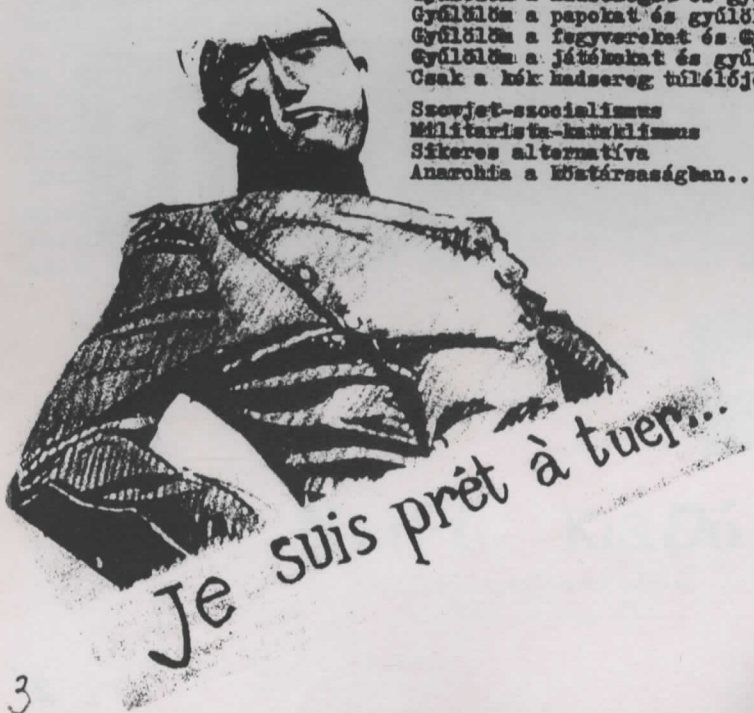
MANIFESTE - KIÁLTVÁNY

Gyűlölöm a nemzetemet és gyűlölöm Franciaországot.
Gyűlölöm a hazát és gyűlölöm az embereket.
Csak a vörös hadsereg túlélője vagyok.
Ne higgy többé ugyanúgy,és öld meg magad!

Gyűlölöm a hatalmat és gyűlölöm a parancsokat.
Gyűlölöm a törvényeket és gyűlölöm az erőt.
Csak a fekete hadsereg túlélője vagyok.
Ne higgy többé úgy mint azelőtt,és légy ongyilkos.

Gyűlölöm a hadsereget és gyűlölöm a háborút.
Gyűlölöm a papokat és gyűlölöm a gyűlöletet.
Gyűlölöm a fegyvereket és Gyűlölöm a könnyeket.
Gyűlölöm a játékokat és gyűlölöm a bombákat.
Csak a kék hadsereg túlélője vagyok.

Szovjet-szocializmus
Militarista-katasztrófizmus
Sikeres alternatíva
Anarchia a Köztársaságban...



BASTON

Les flics bastonnent bien trop
Dans leurs cars dans le métro
Matracage serviettes mouillées
Car tu es basané

Tant qu'il y aura des prisons
Les kids se batt'ront
Tant qu'il y aura des prisons
Y aura des bastons

Ils nous arrêtent pour rien
Pour des tiags ou un cuir noir
Parce que tu traines le soir
T'as des coups dans les reins

Faut pas que les flics s'étonnent
De se faire casser la tête
C'est normal quand ils nous cognent
Qu'on éprouve de la haine

Quand je vais dans une manif
Ils envoient leurs C.R.S
Comme pour un état de siège
Alors il y en a qui tirent

Dans cette sale cité pourrie
Dans cette société de fric
Je n'ai pas besoin d'un flic
Pour m'apprendre à vivre

Tant qu'il y aura des prisons
Les kids se batt'ront
Tant qu'il y aura des prisons
Y aura des Bastons... BASTON.

BASTON: VERÉS

A zsaruk elég gyakran vernek minket
A kocsijukban,a metróban.
Ütlegelés,vizes lepedö,
Mert szines a böröd.

Amig lesznek börtönök,
Addig a fiuk verekedni fognak
Amig lesznek börtönök,
Lesznek verések

Letartóztatnak semmiért
Egy western-csizmáért,vagy egy rekete bőrért.
Azért mert cászkálsz éjszaka
Leverik a vesédet

A zsaruk nem lepödnek meg,
Ha szétverik a fejüket,ez természetes
Ha megütnek,
Hogy utáljuk öket.

Ha elmegyek egy tüntetésre
Elküldik a C.R.S.-eket /rohamosztag/
Mintha egy ostrom lenne
Egyesek elkezdenek lövöldözni

Ebben a piszkos,rohadt városban
Ebben a pénzéhes társadalomban
Nincs szükségem egy zsarura,
Hogy megtan$tsa,hogyan éljek.

Amig lesznek börtönök,
addig a fiuk verekedni fognak
Amig lesznek börtönök,
Lesznek verések.

NADA

Torture mentale physique psychose
Torture mentale physique nevrose
Torture mentale physique osmose
Néant néant néant néant
Nada nada nada nada

Dans les camps de concentrations
Block H block H block H
Service torture service mental
Service secret service fasciste
En sibérie occidentale

Dans les pays sous-développés
La dictature s'est imposée
Les militaires sont au pouvoir
Dans les camps rien de beau à voir
Service torture service nada

Nada nada nada nada

NADA

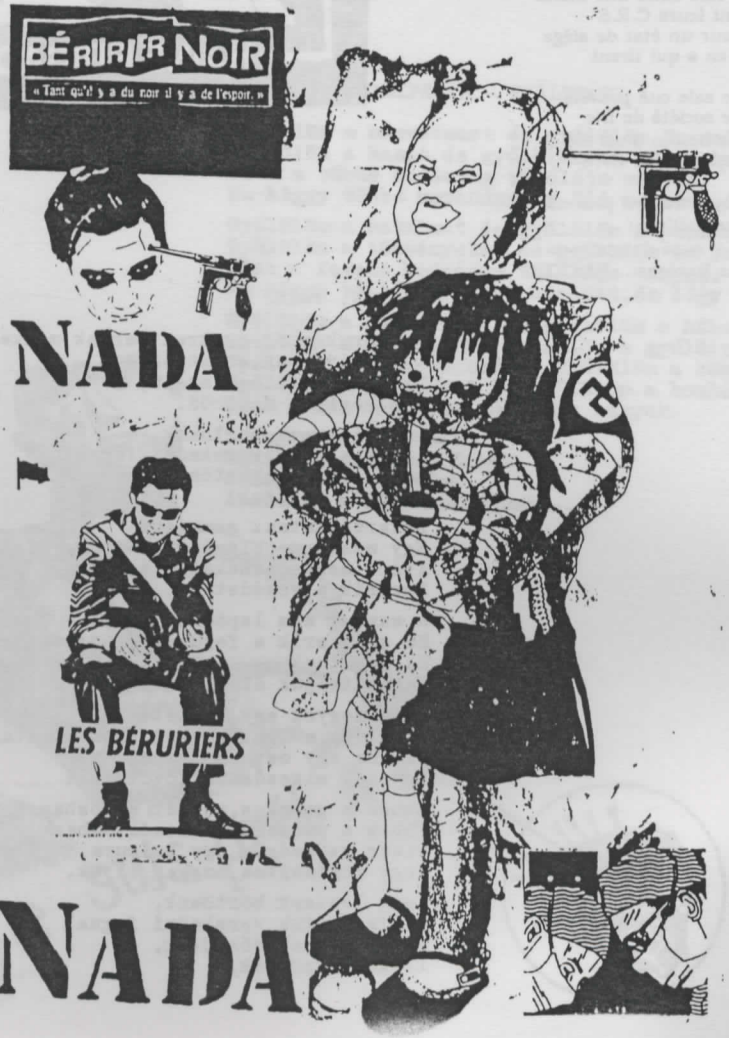
Szenvedés,elmebaj,tényleges pszihózis
Szenvedés,elmebaj,tényleges neurózis
Szenvedés,elmebaj,tényleges ozmózis

Nihil,nihil,nihil,nihil
Nada,nada,nada,nada

A koncentrációs táborokban
H Blokk,H Blokk,H Blokk
Tortúra hivatal,lelki hivatal
Titkos hivatal,fasiszta hivatal
Kelet-Szibériában

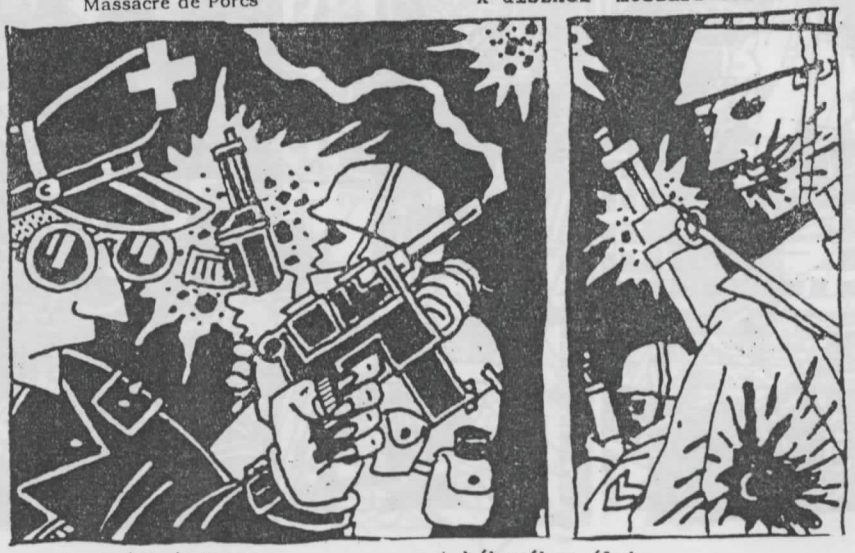
A fejletlen országokban
A diktatúra honol
A katonák vannak hatalmon
A táborokban nincs sok szép látnivaló

Tortúra hivatal,Nada hivatal
Nada,nada,nada,nada.



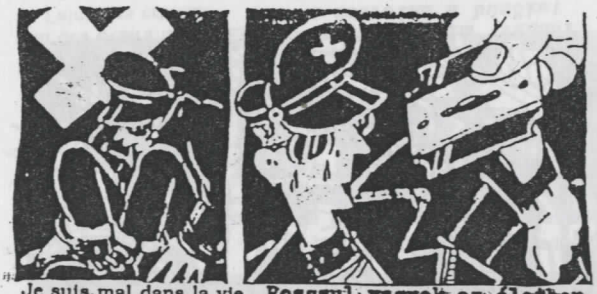
Je vis dans la mort
Massacre de Porcs

A halálban élek
A disznók mészárlásában



Je vis dans la guerre
Je n'aime pas mon père

A háborúban élek
Nem szeretem az apám

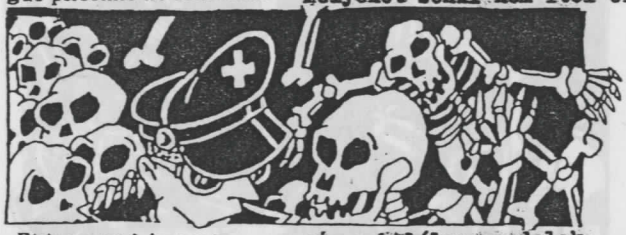


Je suis mal dans la vie
Car le monde est tuerie

Rosszul vagyok az életben
Mert a világ öldöklés

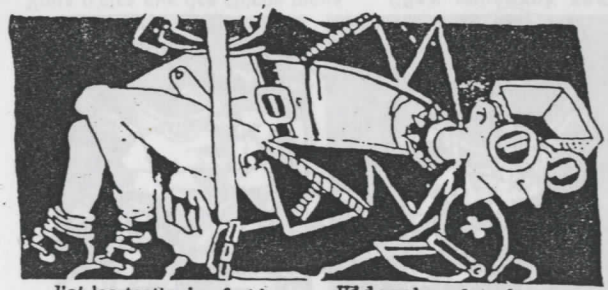
Et je pense aux massacres
Que personne ne condamne

És a mészárlásokra gondolok
Melyeket senki nem ítél el



Et je pense à la mort
Que tout le monde ignore

És a halálra gondolok
Amit senki sem ismer

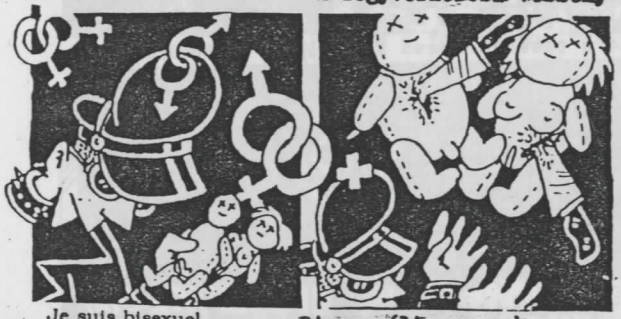


J'ai les testicules froides
Et ma tête est une boîte

Hidegek a heréim
És a fejem egy doboz

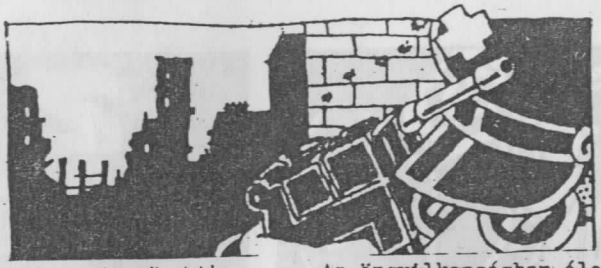
Regarde mes excréments
La course aux armements

Nézd az ürülékem
A fegyverkezési verseny



Je suis bisexuel
Le monde est cruel

Biszexuális vagyok
És a világ kegyetlen



Je vis dans l'suicide
Le monde est une ruine

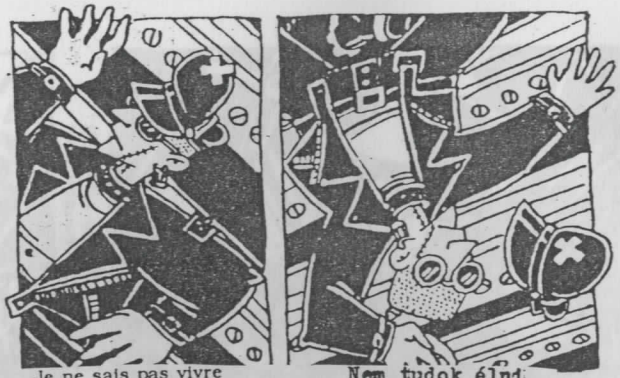
Az öngyilkosságban élek
A világ egy romhalmaz

Je mange de la viande
Le monde est violent

Húst eszek
Erőszakos a világ

Je vis dans la peur
Le noir, les horreurs

A félelemben élek
Fekete szörnyűségek

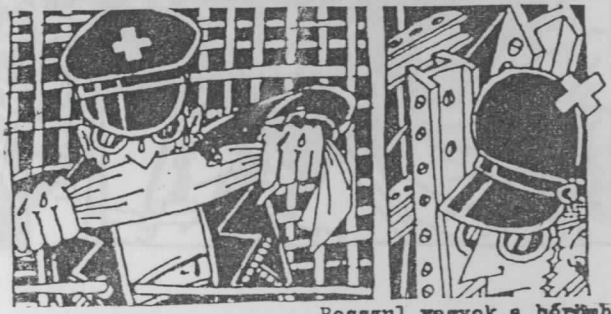


Je ne sais pas vivre
Et je saute dans le vide

Nem tudok élni
A mélybe ugrok

Je n'connais pas l'amour
Car le monde est trop lourd

Nem ismerem a szeretetet
Mert a világ túl nehéz

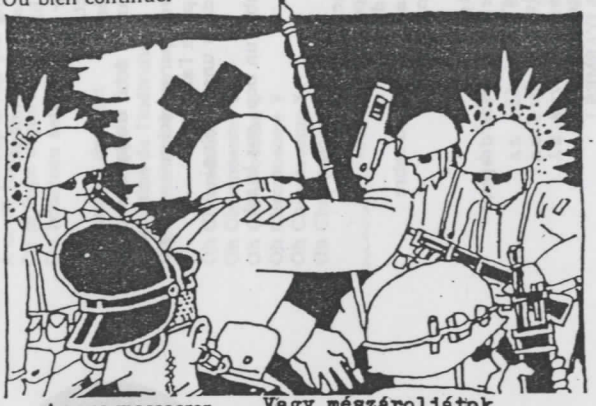


Je suis mal dans ma peau
Car le monde n'est pas beau

Rosszul vagyok a bőrömben
Mert a világ nem szép

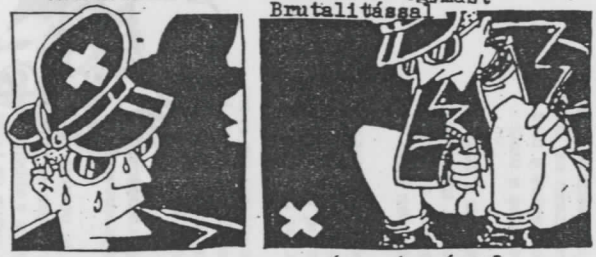
Il faut vous reveiller
Ou bien continuer

Fel kell hogy ébredjetek



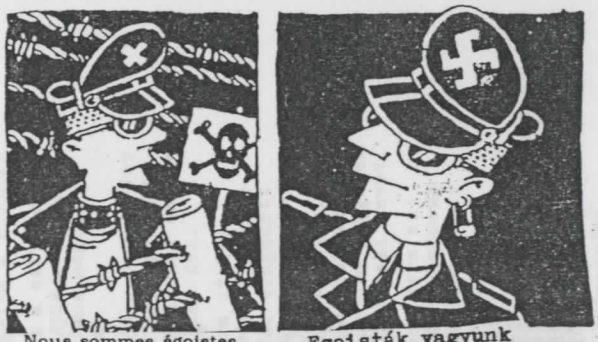
A vous massacrer
Avec brutalité

Vagy mészároljátok
továbbra is egymást
Brutalitással



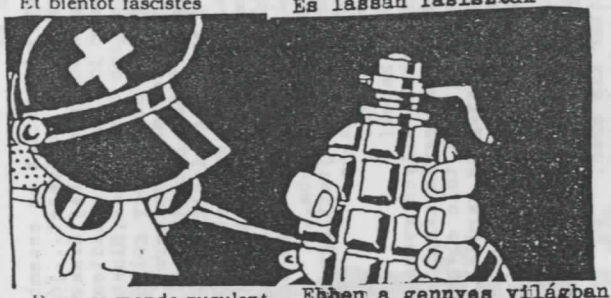
Et avec lacheté
Je me suis masturbé

És gyávasággal
Maszturbáltam



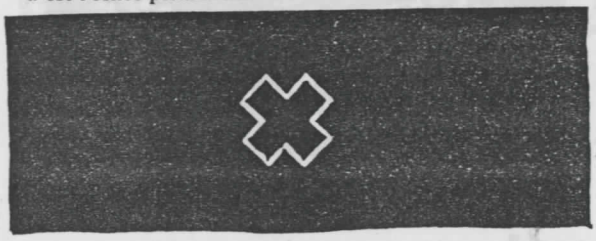
Nous sommes égoistes
Et bientôt fascistes

Egoisták vagyunk
És lassan fasiszták

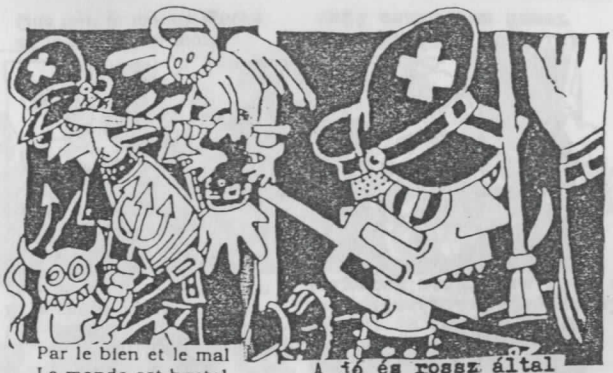


Dans ce monde purulent
C'est l'échec permanent.

Ebben a gennyes világban
Ez a folyamatos bukás.



Szöveg: BERURIER NOIR : rajz : TAPAGE

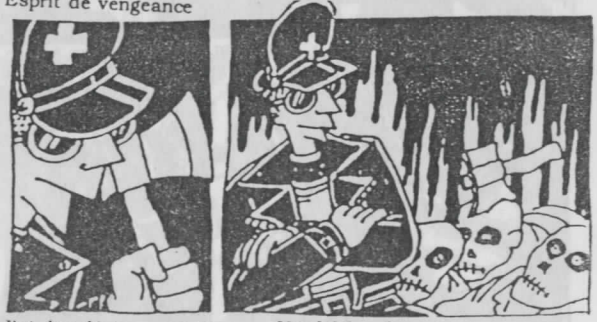


Par le bien et le mal
Le monde est brutal

A jó és rossz által
A világ brutális

Et j'encule la France
Esprit de vengeance

És megbaszom Franciaországot
Bosszús lélek



J'ai des désirs morbides
Et j'aime les crimes.

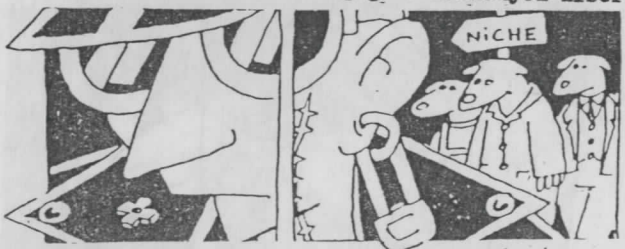
Morbid vágyaim vannak
És szeretem a bűnöket

dans un fait divers
Un type mange sa merde

Egy napi hírben
Egy pasas megeszi a szarát

Ma conscience est hantée
De fillettes brûlées

A lelkiismeretemet
Megégett kislányok kísértik



Je m'adresse à tous
Vous n'êtes que des chiens mous

Mindenkihez szólok
CSak puhányok vagytok

FRERES D'ARMES !!!

Vous savez c'que ça m'rapelle Lieutenant ?
La bataille de Pigstown... Chaude affaire.
Huit jours à patauger dans l'sang des camarades...
Plus de 300 morts rien que dans mon régiment.
Mon meilleur ami, le capitaine Bluebitt
A eu les deux yeux arrachés par une balle.
Mon adjoint, le sergent Malbaret,
A agonisé trois jours à mes cotés,
Les deux jambes coupées net par un éclat d'obus...
souvenirs, souvenirs,..
Notre colonel a eu le ventre ouvert par un éclat.
Il a commandé la charge les tripes à l'air.
Son ordonnance les lui portait dans une bassine.
De temps en temps... Ah, ah...
Le brave garçon en laissait tomber un bout sur le sol
Et le vieux... Ah, ah,
Lui passer un d'ces savons.
Quelles journées.
Les votres avaient un allant une ardeur...
Je me souviens de l'un de vos porte-drapeaux...
Impossible de lui arracher son drapeau.
On lui a fait sauter les deux mains à coups d'sabre
Eh bien, le bougre a croché dans la hampe
Avec les dents.
Rien à faire pour qu'il lâche prise.
Je le revois encore les dents serrées sur son drapeau
Comme un chien sur un bout d'bois.
On avait beau tirer, va t'faire fiche.
Le brave petit gars....
Vous savez c'que ça m'rapelle lieut'nant ?
Souvenirs, souvenirs... FRERES D'ARMES !

(LAUZIER/ALEXIS *"LES AVENTURES D'AL CRANE"*.
DARGAUD EDITEUR 1977)

FRERES D'ARMES!!! :FEGYVERTESTVÉREK!!!

Tudja mit juttat ez eszembe,Főhadnagy?
A pigstowni utközetet...jó kis majré.
8 nap tocsogás a bajtársak vérében,
és még 300 halott a hadtestnél.
A legjobb barátomnak,Bluebitt kapitánynak,
kitépte 2 szemét egy golyó.
A helyettesemnek,Malberet őrmesternek
a lábát tőből letépte egy repesz
és 3 napig agonizált mellettem.
...emlékek,emlékek...
Az ezredesünknek szétnyilt a hasa,
kilógó belekkel adta ki a parancsokat
beleit az írnoka vitte egy tekmőben.
És néha-néha..ha-ha..
a bátor fiú leejtett egy-egy darabot a földre
És az öreg..ha-ha..
hogy leszidta.
Micsoda napok!
A tieiteknél milyen győzni akarás volt...
Emlékszem az egyik zászlósotokra...
Lehetetlen volt tőle elvenni a zászlót...
A kezeit levágtuk karddal,és a bugris
beleharapott a zászlórúdba a fogaival.
Semmit sem lehetett csinálni vele,hogy elengedje.
Még mindig látom összeszorított fogait a zászlóm.
Mint egy kutya egy darab fával.
Húzhattuk,de mit ért?
A bátor kis srác.
Tudja mit juttat eszembe,Főhadnagy?
..emlékek,emlékek..Fegyvertársak!

CHROMOSOME Y

Aux mains de l'état
La force s'appelle droit
Aux mains de l'individu
Elle se nomme crime

Oh Chromosome Y
Oh Chromosome Y

Maman suis-je un tueur ?
Dans le sang le bonheur
est-ce que tu en as peur ?
Et je tuerais ma soeur

Epargne mon coeur
A quand le malheur
Traine dans le secteur
L'assassin se meurt

Le couteau plein de sang
Assassine un enfant
Et le soir mourant
L'assassin a peur

Condamné à mort
et condamné à tord
Le bourreau est content
Et l'assassin en pleurs

A la chaise électrique
Ou à la guillotine
Par un matin sordide

Et L'assassin qui sourit

Le sang du meurtrier
A coulé jusqu'aux pieds
De la foule dégoutée
Du bourreau satisfait

Aux mains de l'état
La force s'appelle droit
Aux mains de l'individu
Elle se nomme crime

Oh Chromosome Y
Oh Chromosome Y
Oh Chromosome Y
Oh Chromosome Y
Oh Chromosome Y
Oh Chromosome Y

Y KROMOSZÓMA

Az állam kezében
az erőszakot,jognak hivják.
Az egyén kezében,
a neve:bűntény.

Oh,Y kromoszóma
Oh,Y kromoszóma

Mama,gyilkos vagyok?
A vérben a boldogság.
Félsz-e tőle?
És megölöm a hugomat.

Kíméld a szivemet
Mikor jön a balszerencse
A gyilkos megöli
önmagát

A kézen csorog a vér
Megöl egy gyereket
És a haldokló estében
A gyilkos fél.

Halálra itélve
és tévesen itélve
A hóhér elégedett
és a gyilkos sír.

Villamos-székkel
vagy Guillotine-el.
Egy szomorú réggelen
A gyilkos aki nevet.

A bűnös vére az
undorodó közönség
és a boldog hóhér
lábáig folyt.

Az állam kezében
az erőszakot,jognak hivják
Az egyén kezében
a neve:bűntény.

Oh,Y kromoszóma
Oh,Y kromoszóma

LA MORT AU CHOIX

La pendaison
Morts étouffés
Vertèbres cassées
La guillotine
Un cou tranché
Dans un panier
Strangulation
Souffle arrêté
T'es asphyxié
Chaise électrique
Tout ligoté
Cerveau brûlé
Un fusillé
Douze balles tirées
Coeur éclaté
Ecartelé
Membres arrachés
Sans bras sans pieds
Et un noyé
L'eau est entrée
Plus respirer
Décapité
Hache aiguisée
Une tête coupée
Et la torture
T'as beau crier
Toute la journée
Un écorché
Un enterré
Un affamé
Empoisonné
T'es suicidé
Ou bien gazé
Les Béruriers
Ont étranglé
Une vielle mémé
La mort légale/
Juge ou pas
La mort légale/
Finira pas

LA MORT AU CHOIX: HALAL TETSZÉS SZERINT

Akasztás
Fullasztásos halál
Eltört csigolyák
Guillotine
Levágott fej
egy kosárban
Folytogatás
Elállított lélegzet
Megfulladtál
Villamosszék
Lekötözve
Elégett agy
Kivégzőosztag
Tizenkét kilőtt golyó
Szétrobbantott szív
Felnégyelés
Kitépett végtagok
Láb és kéz nélkül
Vízbefolytás
A víz betölt
Nem tud tobbé lélegezni
Lefejezés
Éles fejsze
Es egy levágott fej
Tortúra
Kiáltozhatsz egész nap
Egy elvágott nyak
Egy eltemetett
Egy kiéheztetett
Meg vagy mérgezve
Megöngyilkolnak
Rád eresztik a gázt
A Béruriers-ek
megfolytottak
egy öreg banyát
A legális halál
Elítelve vagy sem
A legális halálnak
Soha nem lesz vege.

MACADAM MASSACRE

Baloum Boua leum Bébé
Baloum Boua leum Bab'
Hum Baloum
Baloum Boua leum Bébé
Baloum Boua leum Bab'
Hum Baloum
Hum Ba Ba Baloum Yeah
Hum Ba Ba Baloum Yeah
Baloum
Hum Ba Ba Baloum Yeah
Hum Ba Ba Baloum Yeah
Baloum
Hum Baloum Boua
Hum Baloum Boua Yeah
Hum Baloum Boua
Hum Baloum Boua Yeah

Un jeune soldat sur son lit d'hopital
La tête bandee comme une momie
Les deux yeux creves derriere de grosses l'unettes noires
Techniques de combat,operation de survie
Et dans sa tête toute brutiletta
Defilent les images doet il est hante
Et dans sa tête toute envelopee
Il pleut des images comme de la boue glace

S.O.S. le drapeau d'la colere
S.O.S. trop d'egoisme sur terre
S.O.S. la folie c'est la guerre
S.O.S. tu n'as plus de frere

Alerte,alerte il pleut sur le Viet-nam
Alerte,alerte ce sont des bombes au napalm
Alerte,alerte il pleut en Afgandistan
Alerte,alerte des gaz et des defoliants
Alerte,alerte il pleut sur la Nicaragua
Des jouets pieges made in U.S.A.
Alerte,alerte il pleut sur le Liban
Sur les Palestiniens c'est une pluie de sang

S.O.S. ni facho,ni macho
S.O.S. ni soviet,ni U.S.
S.O.S. ni islam,ni napalm
S.O.S. International!

Alerte,alerte pleut-il en Siberie?
La neige qui tombe etouffe les cris
Alerte,alerte il pleut sur le Chili
Des coups de matraque jasque dans ton lit
Le ciel est-il noir comme le drapeau de l'anarchie
Et quel temps fait-il sur notre monde?
Le capitalisme fait-il la joie des familles?

S.O.S. assez d'hypocrise
S.O.S.trop d'ideologie
S.O.S.halte a la barbarie
S.O.S. pour le droit a la vie

Alerte.alerte aux lois securitaires
La France est-elle fiere de ses bauvres policieres
Alerte,alerte trop d'personniers d'opinion
Et dans les prisons liberte,ils crient ton nom!
Alerte,alerte il pleut neme en Afrique
Des millfers d'criquets et pas une goutte de pluie
Alerte,alerte il a plu a Tchernabyl
Juste du nucleaire alons vous faitez pas de bile

S.O.S. pour les peuples en detresse
S.O.S. pour le droit au respect
S.O.S. un peu de dignite
S.O.S. pour tous les oppimes

Le jeune soldat sur son lit d'hopital
Les deux yeux creves derriere de grosses l'unettes noires
Il peut pas parler et n'sait plus quoi penser
De toutes les images qui l'ont traumatisees
Oh,jeune soldat elle belle ta patrie
Deserte la terre va dore au paradis
Et si c'est l'enfer change de galaxie
Si c'est encore la guerre c'est que tout est pourri!

S.O.S. ne fermoms pas les veux
S.O.S. qui nous devons faire mieux
S.O.S. relevons la téte
S.O.S. que justice soit faite
S.O.S. assez de terrorisme
S.O.S. trop de nacionalisme
S.O.S. c'est le drapeau mondial
S.O.S. international!

Egy ifjú katona kórházi ágyán
Bekötözött fejjel,mint egy múmia
Két kiszúrt szemmel,nagy,sötét szemüvege mögött
Harci technika,túlélési hadművelet
És megosonkított fejében
Peregnek a kísértő képek
És bebugyolált fejében
Esnek a képek mint a jeges sár

S.O.S.a harag zászlaja
S.O.S.túl sok önzőség a földön
S.O.S. az őrültség a háború
S.O.S.nincs több testvéred

Riadó,riadó esik Viatnámon
Riadó,riadó napalm bombák
Riadó,riadó esik Afganisztánban
Riadó,riadó gázok és lombtalanítószerek
Riadó,riadó esik Nicaraguában
Csapda-játékok "made in U.S.A."
Riadó,riadó esik Libanonon
A palesztínokra vér-eső...

S.O.S. se fasiszta,se macsó
S.O.S. Se szovjet,se amerikai
S.O.S. se iszlám,se napalm
Nemzatközi S.O.S.!!!

Riadó,riadó esik Szibériában
A leeső hó elnyomja a kiáltásokat
Riadó,riadó esik Chilén
Gumibot,csapások még az ágyadban is
Az ég fekete,mint az anarchia zászlaja
És milyen idő van a mi világunkban,
A kapitalizmus boldogítja-e a családokat?

S.O.S. túl sok a képmutatás
S.O.S. túl sok az ideológia
S.O.S. Állj! a barbarizmusnak
S.O.S. az élet jogáért

Riadó,riadó biztonsági törvények!
Franciaország büszke-e a rendőri mellékapásaira?
Riadó,riadó túl sok a vélemény-rab
És a börtönökben: Szabadság! kiálltják neved
Riadó,riadó még Afrikában is esik
Ezernyi sáska,egy cseppnyi víz se
Riadó,riadó esett Csernobilban
Csupán nukleáris,úgyhogy ne izgassátok magatokat!

S.O.S. A szenvedő népekért
S.O.S. a tisztelet jogáért
S.O.S. egy kis méltóságot
S.O.S. minden elnyomottnak

Az ifjú katona kórházi ágyán
Két kiszúrt szemmel,nagy,sötét szemüvege mögött
Nem tud beszélni,és már nem tud emlékezni
az összes képre,mely a traumáját okozta
Óh,fiatal katona,milyen szép a hazád
Elhagytad ezt a földet a mennyországért
és ha ez a pokol,cseréld a világúrre
Ha tovább folytatódik a háború,az egész elrohad

S.O.S. ne zárjátok el a vágyakat
S.O.S. jobban kell csinálnunk
S.O.S. váltsuk le a főnököt
S.O.S. akár jogszerű,akár tény
S.O.S. élég a terrorból
S.O.S. túl sok a nacionalizmus
S.O.S. Ez a világ zászlaja!
Nemzetközi S.O.S.!!!

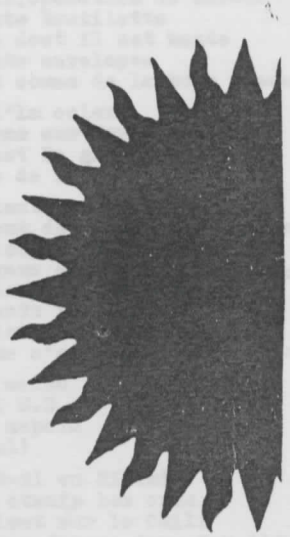
Au fond du H.L.M
De la cité Staline
Se cache une fillette
Qui s'ennuie à mourir
Tous ses copains se droguent
Alors elle fait pareil
Et sans savoir pourquoi
Elle ne se contrôle pas

Mais elle a toujours froid
Il n'y a pas d'soleil
-"J'me sens bien avec ça"
Une éclipse est en elle
Et pour se réchauffer
Elle danse avec la mort
Ca la fait délirer
Toujours un peu plus fort

Au fond du H.L.M.
De cette cité poubelle
Se cache une fillette
Qui s'ennuie à mourir
C'est hier qu'elle est morte
Avec ses quinze ans
Ses copains qui se droguent
L'appelaient Soleil Noir

Et on entend au loin
Qu'ils appellent Soleil Noir
Ils jouent avec la mort
Toujours un peu plus fort
Du haut d'une falaise
Le vent qui les caresse
Depuis ils ont sauté
Rejoindre Soleil Noir

SOLEIL NOIR - FEKETE NAP



A lakótelep mélyén
Sztálin városában
Rejtőzik egy lány
Aki halálosan unatkozik
Az összes haverja drogozik
De ő is ugyanazt csinálja
Tudatlanul
Kontrol nélkül

De ő mindig fázik
Sötét van
"Jól érzi magát."
És eltűnik
Hogy felmelegedjen
Táncol a halállal
És rajong érte
Mindig egy kicsit erősebben

A lakótelep mélyén
A szemetesládák városában
Rejtőzik egy lány
Aki halálosan unatkozik
Tegnap,mikor meghalt
15 évesen
A haverjai drogoztak
A Fekete Nap hívta őket

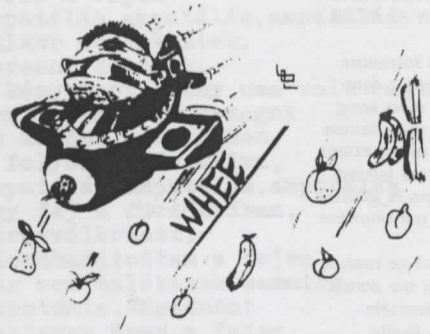
És hallgatjuk a távolban
Hogy hívják a Fekete Napot
Játszanak a halállal
Mindig egy kicsit erősebben
Egy sziklafal tetején
A szél simogatása
Amióta leugrottak
Visszatért a Fekete Nap

ELSA JE T'AIME

Je t'aime / Elsa
Tu es belle / comme l'amour
Tu es belle / comme le jour
Tu es belle / comme toujours
Tu es douce / comme la mort
Tu es douce / donne moi ton corps
Tu es douce / j'en veux encore
Mais tu es morte / je t'ai tuée
Mais tu es morte / pour te garder
Mais tu es morte / peux-tu m'oublier
ELSA JE T'AIME

ELSA JE T'AIME - ELSA SZERETLEK

Szeretlek / Elsa
Szép vagy / Mint a Szerelem
Szép vagy / Mint a nap
Szép vagy / Mint mindig
Gyengéd vagy / Mint a halál
Gyengéd vagy / Add nekem a tested
Gyengéd vagy / Kérek még
De meghaltál / Megöltelek
De meghaltál / Hogy megtartsalak
De meghaltál / Ki tudsz-e felejteni?
ELSA SZERETLEK



LA NUIT NOIRE

Il poignarde sa compagne
Et s'endort paisiblement
Tandis que ses chiens la dévorent
Tandis que ses chiens la dévorent
C'était la nuit noire
c'était la nuit noire
la nuit noire série noire
La nuit noire la nuit noire !

A SÖTÉT ÉJSZAKA

Leszúrta a feleségét,
Majd nyugodtan elaludt
Míg a kutyái felfalták a tetemet.
Míg a kutyái felfalták a tetemet.
Egy sötét éjszaka volt.
Egy sötét éjszaka volt.
Sötét éjszaka,sötét sorozat,
Sötét éjszaka,sötét éjszaka.

J'AI PEUR

Ces rues froides
La nuit noire
Dans mes yeux
Cette banlieue
Vide et grise
Qui arrive
Me dévore
Carnivore

J'EN AI PEUR
J'EN AI PEUR

Les humains
Qui ont faim
De mon sang
De mon temps
Ils me guettent
Ils me jettent
Dans le gouffre
Ils me bouffent

Tout ce monde
Qui me sonde
M'écartèle
Me ficelle
M'atrophie
Me réduit

J'EN AI PEUR
J'EN AI PEUR
PEUR PEUR PEUR PEUR !

J'AI PEUR : FÉLEK

Azok a hideg utcák
A sötét éjszaka
A szemeimben
Ez az üres külváros
Ami jön, és
Felfal
Mint egy húsevő

Félek tőle
Félek tőle

Az éhes emberek
Akik a véremre éheznek
Es az időmre
Figyelnek
Bedobnak
Egy gödörbe
Es felzabálnak
Ez az egész világ
aki fürkész
Széttép
Megkötöz
Elsorvasztanak
Es elnyomnak

Félek tőle
Félek tőle
Félek, félek, félek, félek

AMPUTE

Lobotomie papa
Lobotomie maman
J'ai un trou dans la tête
Lobotomie soldat
Lobotomie para
Je ne crains plus la loi
Amputé amputé amputé
J'ai un trou dans la tête
Je ne sens plus mes bras
Et même si je meurs
Je n'ai plus de douleur
Amputé amputé amputé
On me demande souvent
Pourquoi cette cicatrice
Là juste derrière mon crâne
Dans ma tête il fait noir
Dans ma tête un trou noir
J'ai du sang plein ma tête
Amputé amputé amputé
Quand ils sont arrivés
Pour venir me chercher
La camisole passée
Je ne pouvais plus bouger
Et après dans le noir
Traîne dans le couloir
Amputé amputé amputé
La tête dans la baignoire
Ils ont pris un rasoir
M'ont dégagé le crâne
J'me souviens plus de rien
Lobotomie merci
J'ai du vide plein ma tête
Amputé amputé amputé

Lobotómia papa
Lobotómia mama
Van egy lyuk a fejemen
Lobotómia katona
Lobotómia ejtőernyős
Már nem tisztelem a törvényt
Amputálás, amputálás, amputálás
Van egy lyuk a fejemen
Már nem érzem a karomat
Ez olyan mintha meghalnék,
Már nem fáj
Amputálás, amputálás, amputálás
Gyakran megkérdezik tőlem,
Hogy mitől van ez a sebhely
A koponyámon.
Sötétség van a fejemben
Egy fekete lyuk van a fejemen
Véres a fejem
Amputálás, amputálás, amputálás
Amikor megérkeztek,
Keresni kezdtek,
A kényszerzubbony nem volt rajtam
Nem tudtam már mozogni
És később, a sötétben,
A folyósón mászkálva,
Amputálás, amputálás, amputálás
Egy fej a fürdőkádban,
Borotválkozott.
Kiszabadítottam a fejem
Már nem emlékszem semmire.
Lobotómia, köszönöm!
Teljesen üres a fejem.
Amputálás, amputálás, amputálás.

ET HOP!

Les petites fleurs gazouillent/Les oiseaux se chatouillent
Le soleil nous gratouille/Le peuple mange des nouilles
Les policiers te fouillent/On en a plein les couilles
De cet etat de trouille/Les ministres ont a chtouille
Denonce ton voisin/Le mauvais citoyen
Qui a volé du pain parce qu'il avait faim
Nous ne sommes pas des putains/Souv'nez vous o'Jean Moulin
Il n'est pas mort pour rien/Refusons d'etre des chiens

Et hop!-Chirac se prend un coup d'matraque
Et hop!-Pandraud se prend un coup d'marteau
Et hop!-Pasqua se prend un coup d'bereta
Et hop!-Chalandon,des plumes et du goudron

Allo,salance service/J'ai trouvé un complice
Je l'ai vu fumer du shit/C'est sur'ment un chiite
Faites du sale soulot/Pour gagner le gros lot
As-tu collabore avec les policiers?
Donne-moi tes papiers!/T'as une gueule de drogue
T'es tell'ment basane que tu dois étre po
Toutes mes condoleances/Je ne suis pas une balance
Je sais ce que Je fais et foutez-moi la paix!

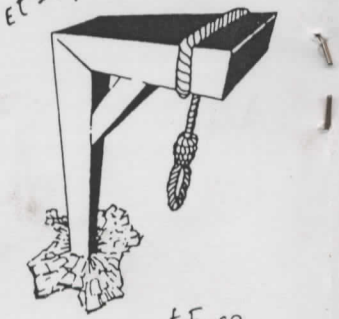
Et hop!-L'Europe se prend pour une salope
Et hop!-La France pue vraiment la potence
Et hop!-L'armee Quadrille les cites
Et hop!-Les flics patrouillent a Prisunic

Faudra vous habituez avoir les CRS
Occuper le pave avant d'occuper l'reste
Pas question d'se plier a l'ordre securitaire
Pas question de mourir/Ne nous laissons pas faire
Les loups de l'extreme-droite hurlent a la peine de mort
Qu'ils aillent a l'abatoir et qu'on egorge ces porcs
On deurait les jugers pour les crimes commis
C'est eux ou'faut condamner/Ils se croient tout permis

Et hop!-Le Pen se prend un coup d'gegene
Et hop!-Bigard se prend 2o ans d'mitard
Et hop!-Un skin se prend un coup d'barre a mine
Et hop!-Deferre a fini au cimetiere

Allo,salut Ronald!/Ici C'est Michael.
Aurais-tu du napalm pour mater les rebelles?
Nom,J'ai pas bien mieux que ca j'ai des gazs mortels
Envoie-moi d'la vodka en attendant Geneve.
Pour delit de sale gueule on te passe a tabac
Ils expulsent comme ils veulent/Proteges par la loi
De Paris á Marseille un mouvement qui s'oveille
La jeunesse au combat defiera toutes vos lois!

Et hop!-Paris aprés Nagazaki
Et hop!-Cuba aprés Hirosima
Et hop!-Keupon a pris des champignons
Et hop!-Babar explose au retard
Et hop!-Moscou envahit par les fous
Et hop!-Thatcher se prend une claque de fer
Et hop!-Beyrouth c'est du pate en croute
Et hop!-Dallas braque par Fantomas
Et hop!-looo goles attaquent le capitale
Et hop!-looo sioux qui sortent des egouts
Et hop!-looo nains attaquent le Kremlin
Et hop!-looo Clowns ensemble pour le grand boum!
Et en avant pour le Macadam Circus!



ET HOP!

A virágok csicseregnek/A madarak egymást csiklandozzák
A nap vakargat minket/A nép nudlit[1] eszik
A rendőrök átkutatnak/Tele van a tökünk
Ebből a félelmi állapotból/A miniszterek szifiliszesek
Áruld be a szomszédodat/A rossz állampolgárt
Aki kenyeret lopott mert éhezett
Mi nem vagyunk kurvák/Emlékezzetek Jean Moulin-ra[2]
Nem hiába halt meg/Utasítsuk vissza hogy kutyák legyünk

És hop!-Chirac kap egy gumibotot a pofájába
És hop!-Pandraud kap egy kalapácsot a pofájába
És hop!-Pasqua kap egy beretta-tárat a pofájába
És hop!-Chalandon:tollakat és kátrányt

Halló,beköpő-szolgáltatás/Találtam egy tettestársat
Láttam füvet szívni/Akkor biztos sííta
Végezzétek a mocskos munkát/Hogy elnyerjétek a főnyereményt
Kollaboráltál a rendőrökkel?
Ide az irataid/Drogos a pofád
Annyira barna a bőröd,hogy biztos buzi vagy.
Nagyon sajnálom/De nem vagyok besúgó
Tudom mit csinálok és hagyjatok békén

És hop!-Európa kurvul
És hop!-Franciaország igazán bűzlik az akasztófáktól
És hop!-A hadsereg átfésüli a külvárosokat
És hop!-A zsaruk a Prisunic-ban járőröznek

Meg kell hogy szokjátok a CRS[3]-ek látványát
Amint elfoglalják az utcákat
Szó sem lehet arról,hogy meghajoljunk a biztonsági rend előtt
Szó sem lehet arról,hogy szívjunk.Ne hagyjuk magunkat!
A szélsőjobb farkasai halálbüntetésért üvöltenek
Csak menjenek a vágóhídra,hogy elvágják ezeknek a disznóknak a torkát
El kéne őket ítélni az elkövetett bűneikért
Őket kéne bevarrni,azt hiszik nekik minden meg van engedve

És hop!-Le Pen kap egy kis áramot
És hop!-Bigard kap 2o év dutyit
És hop!-Egy skin kap egy éro-rudat a fejébe
És hop!-Deferre a temetőben végzi

Halló,szia Ronald,itt Michael
Van napalmod hogy leverjem a lázadókat?
Nem,de vannak ennél sokkal jobb halálos gázaim
Küldjél nekem egy kis vodkát

A koszos pofád miatt összevernek
Ugy lakoltatnak ki ahogy akarnak/Védve vannak a törvény által
Párizstól Marseille-ig egy mozgalom ébredezik
A harcoló ifjúság kihívja a törvényeiteket

És hop!-Párizs Nagaszaki után
És hop!-Kuba Hirosima után
És hop!-A punk gombát szedett
És hop!-Babar beállt a fűtől
És hop!-Moszkvát elsönlik az őrültek
És hop!-Thatcher kap egy vas-pofont
És hop!-Bejrútból pástétom lesz
És hop!-Dallas-t kirabolja Fantomas
És hop!-looo őrült megtámadja a fővárost
És hop!-looo sziú kimászik a csatornákból
És hop!-looo törpe megtámadja a Kremlt
És hop!-looo bohóc,együtt a nagy BUMM-ért
És előre a Macadam Cirkusz!

1, NUDLI:még:semmi,kevés
2, JEAN MOULIN:kommunista ellenálló,a nácik kivégezték
3, C.R.S.:Köztársasági Biztonsági Osztag/rohamosztag

VIVE LE FEU!

/une étincelle peut mettre le feu á toute la plaine/

Une raya de bambins livre aux flammes leurs landeaux
Une ribambelle de nains fout le feu dans l'metro
Une armée de gamins qui brule les magasins
Trois millions de lycéens carbonisent leurs bouquins
Une conciérge allumée fout le feu au quartier
Le président félé enflamme l'Elysée
Trois secrétaires en chaleur calcinent leur directeur
Une tribu de bonnes soeurs incendie l'Sacré Coeur

Chours:la-la-la-la-la-la-la-la...

Un trio d'grands brulés fait exploser l'hosto
Et 5000 chimpanzés dynamitent le zoo
Des rastas éclatés c'est chaud dans le ghetto
Les feux dans la cité brulent pour Geronimo
Des soldats cannibales rotissent leur général
300 patrons qui craquent font sauter la baraque
Et un vieux bronze chinois se pétrole le minois
Le froid tue la fillette qui n'a plus d'allumettes

Chorusse

Les hooligans des stades préparent les jerrycans
Les jeunes chomeurs s'la donnent aux coctails Molotov
Des iraniens inflamment le corps de l'Oncle Sam
Des squatters s'tapent un boeuf autour d'un grand feu d'
Un gang de pyromanes se croit au paradis
Les pompiers en ont marre c'est la gréve aujourd'hui
Il y a le feu partout viv' le feu viv' les fous

Choeurs slaves de la Jeunesse

Un gang de pyromanes se croit au paradis
Les pompiers en ont marre c'est la gréve aujourd'hui
Il y a le feu partout c'est la féte des fous
Il y a le feu partout viv' le feu viv' les fous

Choeur solo
Re chorusse

ÉLJEN A TÜZ!

/egy szikra fel akarja gyújtani a pusztaságot/

Egy gyerek-rajz fel akarja gyújtani a pusztaságot
Egy rakás törpe felgyújtja a metrót
Az utcakölykök serege felgyújtja a boltokat
3 millió iskolás elégeti a régi könyveket
Egy házmester felgyújtja a kerületet
Az elnök felgyújtja az Elysée-palotát
Három titkárnő felgyújtja az igazgatót
Az apácák felgyújtják a Sacré Coeur-t

Kórus:la-la-la-la-la...

A nagy hármas felgyújtja az árúházakat
És 5ooo csimpánz felrobbantja az állatkertet
A feketék felrobbantják a gettójukat
Geronimo tüzei égnek a városban
A kannibál-hadsereg megsüti a tábornokot
3oo munkáltató,akik bennégnek a barakk felrobbantásakor
És egy öreg kínai vezetőnek felgyullad a pofája
Egy megfagyott lány,akinek nem volt több gyufája

Kórus:

A huligánok felgyújtják a stadiont
A fiatal munkanélküliek Molotov-koktélt dobnak
Az irániak felgyújtják Oncle Sam testét
Házfoglalók,a nagy tűz körül
A piromániások azt hiszik,ez itt a paradicsom
A tűzoltók torkig vannak,és ma sztrájkolnak
Mindenütt tűz van,ez a bolondok ünnepe
Mindenütt tűz van.Éljen a tűz,éljenek a bolondok!

Kórus:

A piromániások azt hiszik,ez itt a paradicsom
A tűzoltók torkig vannak,és ma sztrájkolnak
Mindenütt tűz van,ez a bolondok ünnepe
Mindenütt tűz van,Éljen a tűz,éljenek a bolondok!

Kórus:la-la-la-la-la...

Igen,de a szegények még mindig éheznek
Ez a sok kaja pazarlás
Nem esszük meg a szemetet
Oszd meg a poharad,oszd meg a kenyered!
Egész véletlenül semmi sem maradt
Üdv az Üdvhadseregnek!
Koldulunk az utcán.

Semmi kaja sincs a squatt-ban
Semmi rágnivaló,még dobozok sem
Egy kis humanitárius csekk
Egyenesen Drucker zsebébe
Nemsokára megdöglünk,itt a tél.
Még egy kis ingyen-konyha
Megköszönheted Buddhának
Mielőtt nekilátnál a kajádnak

Éhesek vagyunk,rizst akarunk!
Éhesek vagyunk,spagettit akarunk!
Éhesek vagyunk,brokkolit akarunk!
Éhesek vagyunk Párizsban!
Éhesek vagyunk Afrikában!
Éhesek vagyunk Ázsiában!
Éhesek vagyunk még itt is!

Üdv a francia Vöröskeresztnek!
Dobozokat enni konzerváló dolog
Üdv még a Restos du Coeur-nek is!
Még mindig jobb mint az apácáknál!
Visszafelé jövet a Fontaine-ből,
Megtámadtam a krumpli-kolbászomat.
Hé! Pajtás! Nincs egy rongyod?
Egy vasam sincs,még magamnak se.

Farkaséhesek vagyunk
Éhesek vagyunk,de nem ütésekre éhezünk.
Éhesek vagyunk,sültkrumplit akarunk!
Éhezünk,de nem a zsaruk gumibotjaira.

Mindenhol éhezünk,háború van
A föld minden részén
És Nyugaton is éhezünk
Északról Délre,és még Keleten is.
És éhezünk minden pályaudvaron
Gondoltál a fiatal csövesekre?
Hé! Pajtás! Nincs egy rongyod?
Egy vasam sincs,Jaguáron gurulok.

Éhesek vagyunk!
Éhezünk az otthonokban
Éhezünk,lejmolunk
Éhezünk és "Merde in France"

Hány ember döglik meg
A feledésben,a hidegben,a nyomorban
És hány dagadt burzsuj van,
aki teletömi a szemetest kajával?
Üdv a tunéziai kajáldáknak
Egy klassz cous-cous jól esne.
De amióta megzabáltam a kutyám,
vegetáriánus lettem.

Éhezünk a búzára
Éhezünk,és nem macskára
Éhezünk!
Éhezünk,de nem patkányra!
ÉHEZÜNK!!!!

ON A FAIM! - ÉHESEK VAGYUNK!

BOURSIN:francia hagymás sajt
DRUCKER:francia TV-s
RESTOS DU COEUR:francia ingyenkonyha,"A szív konyhája"
MERDE IN FRANCE:made in France/ merde=szar
COUS-COUS:arab kaja

IBRAHIM

Voici l'histoire cruelle
et veridique de...Ibrahim.

Ibrahim avec ses freres
Eleve dans la misere
Dans les bombes et dans la guerre
Ibrahim...

Qui se cache derriére ses freres?
A qui profite cet enfer?
Ibrahim bouc-emissaire
Ibrahim...

/choeur du Marocain jaune/

Parmi le fracas des mines
Palestine quel est ton crime?
Israel T'assassine
Palestine...

De tous cotes pourchasses
Plus de terre du habiter
Palestine ensanglantee
Palestine...

/choeur du Libanais rouge/

Pour les enfants du Liban
Pour que cessent les flots de sang
Pour la paix au moyen-orient
El Fath...El Fath...

/choeur de l'Afghan noir/

IBRAHIM

"Ime Ibrahim kegyetlen és igaz története..."

Ibrahim a testvéreivel
A nyomorban nevelkedve
A bombák közt és a háborúban...
Ibrahim...

Ki bújik meg testvérei mögött?
Kinek hasznos ez a pokol?
Ibrahim a bűnbak...
Ibrahim...

/a sárga marokkói kórusa/
Az aknák törmelékei között
Palesztína,mi a bűnöd?
Izrael meggyilkol
Palesztína...

Minden oldalról üldözve
Nincs több lakható föld
Vérző Palesztína...
Palesztína...

/a vörös libanoni kórusa/
Libanon gyermekeiért
Hogy vége legyen a vérfürdőknek
A Közel-Keleti békéért...
El Fath...El Fath...

/a fekete afgán kórusa/

CASSE-TETE CHINOIS

Un petit Khmer rouge est dans une merde noire
Un cambodgien fou se planque dans un abatoir
Et un viet rebelle charge a coups de pelle
Sur des laotkens qui magent des coreens

Des thailandais exploitent des thailandais
Chinois de Hong-Kong tire sur un vietcong
Reglements de compte dans la tour de Tokyo
Chinois de Hong-Kong decapite un mao

Un petit japonais completement cannibale
Prend sa petite aime pour un encorme casse-dalle
Un khmer-cuisiner qui a trop vu Rocky 3.
Change ses invites en gateaux de soja

Tiguidap...tiguidap...tiguidap...tiguidap

Menu du Boudoha travers de porc svastika
Scarbecue ninja et samourai vendetta
Pate imperial dans un gilet pare-balles
Couteau de printemps plate dans gateau flottant
Viet hache maison á la soupe de dragon
Philippin sans nom cuit aux petits oignons
Fondue mitraillette pour bonze religieux
Et les deux baguettes lui sont plantees dans les veux
Une tete coupée sur un bol du riz
Choux chinois sautes et salade de tripes
Couilles de laotiens en specialite thaj
Cuisse de Malajs á la sauce de shanghaj

Qui vouloir manger gateau coco riz gluant
Qui vouloir casser tete de coco mechant
La loi du silence les tigres de shaolin
Eros et vengeance aux mille sourires de la Chine

Non, je ne veux pas hara-kiri
-Yakitori sourhi
Soupe yankee Nagasaki
-Ichi ni shan chi
San khu kai c'est la bataille
-Shichi hachi ilju zu
Saigon c'est la baston
-Lala hiro hito lala yamamoto
Moi,je ne veux pas hara-kiri
Mitsubishi...Sodeska...trop de sake
Mon grand frere c'est Bruce Lee
Mitsubishi...Sodeska...encore du sake
Du sake pour mes amis
Honda...Kawazaki
Allez danse la danse du riz!
Lala hiro hito lala yamamoto!

LA MORT EST DOUCE

CASSE-TETE CHINOIS - KINAI FEJTÖRŐ

Egy kis vörös khmer nagy"fekete" szarban van
Egy őrült kambodzsai meghúzza magát egy vágóhídon
És egy lázadó vietnámi,lapáttal támad a
koreaiakat zabáló laosziaknak.

Thaiföldiek a thaiföldieket zsákmányolják ki
Egy Hong-Kongi kínai ráló egy vietkongra
Leszámolás a Tokyo-i toronyban
Egy Hong-Kongi kínai lefejez egy maoistát

Egy japán kannibál
Azt hiszi hogy a barátnője egy hatalmas uzsonna
Egy khmer szakács,aki túl sokszor látta a Rocky 3.-at
Vendégeit szója süteménnyé változtatja

Egy tisztes ügyfél belép az étterembe
És kijön üvegtészta,vagy citromos marhaként
A tisztes ügyfélből egy tál fehér rizs
Vagy fecskefészek,nyolc csodával töltve

Tigidap...tigidap...tigidap

Buddha menü szvasztika disznó-geringcel
Nindzsa barbecue és vendetta szamuráj
Császári pástétom golyóálló mellényben
Tavaszi kés lebegő süteménybe szúrva

Házilag darabolt Vietnámi sárkány-leves
Nevesincs filippinó hagymásan sütve
Gépfegyveres fondü buddhista papból
És a két pálcika a szemébe szúrva

Egy levágott fej egy tál rizsen
Robbantott kínai-káposzta és bél-saláta
Laoszi herék thaiföldi módra
Maláj-comb sanghai szósszal

Ki akarni enni komcsi sütit,nyálkás rízzsel?
Ki akarni szétverni fejét gonosz komcsinak?
A saolini tigrisek hallgatás-törvénye
Bosszú Kína ezer mosolyával

Tigidap...tigidap...tigidap

Nem akarok hara-kirit
-Yakitori szusi
Yenki leves Nagaszaki
-Ichi ni shan chi
San khu kai csata volt
-Shichi hachi ilju zu
Saigon bunyó volt
Lala Hiro Hito,Lala Yamamoto
Nem akarok hara-kirit
Mitsubishi...Sodeska...túl sok szaké*
A bátyám Bruce Lee
Mitsubishi...Sodeska...Még szakét!
Szakét a barátaimnak
Honda...Kawazaki
Gyerünk,táncold a rízs-táncot!
Lala Hiro Hito,Lala Yamamoto!

*SZAKÉ:japán pia

DESCENDONS DANS LA RUE

Solidarite!
Avec les immigres
Pensez aux expulses
Qui s'battent comme des damnes
Nous sommes les refugiers de l'etat policie
Vive le combat armee des peuples opptimes

Pensez aux prisonniers
"On veut la liberte"
Chaque jour isoles
"Oui y en a assez!"
Agissez ecrivez
"Nous laissez pas tomber!"
A tous les enfermes:
Solidarite!
Vive le sinercite
et vive l'amite
des petits Bériuriers
Alles les agites
Le drapeau depuve
Quartier des revoltes
D'la jeunesse infiee
Solidarite!
"Choeur du souvement de la jeunesse
et tous les chogeurs qui n'ont pas peur
et tous les choeurs qui sont de bonne humeur
et tous les enfaineurs qui se levent de bonne heure
tous les Restau du coeur et toutes nos petites soeurs
toutes les foiles mal rasees les poetes revoltes
les clowns decennectes et les jongleurs masques
le front de liberation de tous les animaux
les combattant martiaux le front des marginaux
les prostituees rebelles,les dissidents du ciel
Nicolas Primprenelle et meme la mére Michael
et les milliers des pstiquants veuts d'kimonos blancs
et toutes les vieilles chinoises qui font du thaj chi chuan
et le joueur de lute,les detenus qui luttent
l'insoumis en catale,les amazones a cheval
les Medicins Sans Frontieres et les jeunes ouvrieres
Descendons dans la rue avant qu'tout soit perdu!
Commune71 Kronstadt21 Barcelone 36
Budapest 56 Prague 68 Chili 73
Argentine 76 Afganistan 8o Varsovie 44
et Punk 77 Sham 69 Nada 84
Vietnam 75 Rock and Roll 58 R.A.F. 72
Generation 7o Twist 33 Ludwig von 88
Zazou 43 Mersine 78 Brixton 83
Cambodge 85

AUTONOMIE AUJOURD'HUI!!!

DESCENDONS DANS LA RUE - MENJÜNK KI AZ UTCÁRA

Szolidaritás!
A bevándorlókkal
Gondoljatok a száműzöttekre
Kik mint az őrültek harcolnak
A rendőrállam menekültjei vagyunk
Éljen az elnyomott népek fegyveres harca!

Gondoljatók a bebörtönzöttekre
"A szabadságot akarjuk!"
Nap mint nap elszigetelve
"Igen,elegünk van!"
Cselekedjetek,írjatok!
"Ne hagyjatok el!"
Az összes bezártnak:
Szolidaritás!
Éljen az őszinteség!
És éljen a kis Béruriék barátsága
Gyerünk Nyugtalanok!
A kibontott zászlóval!
A lázadók kerülete
Az egyesült ifjúság
Szolidaritás!!
"Az ifjúság felkelésének kórusa"
és az összes munkanélküli aki nem fél
és az összes jókedvű kaszkadőr
és az összes edző,ki korán kel
az összes "Restau du coeur"[2] és az összes kishúgunk
és az összes rosszul borotvált,őrült nő,a lázadó költők
a szétkaposolt bohócok,a maszkos zsonglőrök
az összes állat felszabadító frontja
a harcművészek,a marginálisok frontja
a lázadó prostituáltak,az ég disszidensei
Nicolas Primpremelle és még Michael anyó is
a sokezer fehér aki kimenóba öltözött
és az összes thaj chi chuan-ozó kínai öregasszony
és a furulyázó,a harcoló bebörtönzöttek
az üldözött engedetlenek,a lovagló amazonok
az M.S.F.[1] és az ifjú munkáslányok
Menjünk ki az utcára,mielőtt még mindent el nem veszítenénk!
Kommün 71 Kronstadt 21 Barcelona 36
Budapest 56 Prága 68 Chile 73
Argentína 76 Afganisztán 8o Varsó 44
és Punk 77 Sham 69 Nada 84
Vietnam 75 Rock and roll 58 R.A.F. 72
Generáció 7o Twist 33 Ludwig von 88
Zazou 43 Mersine 78 Brixton 83
Kambodzsa 85

AUTONÓMIÁT MA!!!

1, M.S.F.: orvosok határok nélkül
2, Restau du Coeur: francia ingyenkonyha

PROTESTA

Quand plongent les rapaces
Sur le bidonville
Il pèse une menace
Sur la jeunesse libre
Terreur au visage
D'escadrons de la mort
Du stade à la plage
L'eau rejette des corps

Protesta! (3 fois)

Gavroches torturés
Témoins du Chili
Ils crient liberté
On leur vole la vie
Toutes les folles de Mai
De la terre latine
Portent à tout jamais
Le deuil de leur fils

Plus rien non plus rien
Ne les empêchera
De danser sans fin
Le tango sans loi
Plus rien non plus rien
Ne les empêchera
De marcher demain
Pour une protesta!
Tango! Tango!

PROTESTA - TILTAKOZÁS

Mikor a ragadozómadarak
Leszállnak a nyomormegyedre
Veszély közeleg
A szabad fiatalok számára
A tengerpartra
A víz kiveti a holttesteket

Tiltakozás 3X

Az utcakölykök kínjai
Chile tanúságai
Szabadságért kiáltanak
Az összes májusi bolond
latin-Amerikában
Örökre gyászolják
Fiaikat

Semmi több, semmi több
Nem akadályoznak
A vég nélküli táncolásban
A törvénytelen tangó
Semmi több, semmi több
Nem akadályoznak
A lépésben
A holnapi tiltakozásért
Tango! tango!

CAMOUFLAGE

Tu as deserté hier
Camouflage militaire
Toute la jungle t'appelait
C'est l'appel de la forêt
Personne te retrouvera
Caméléon dans les bois
Sur ton bomber camouflage
Tes cheveux poussent en apache

Les rotors crèvent les nuages
Animal tu as la rage
Camouflé de feuilles d'érable
Tu rêves de dev'nir un arbre
Personne ne t'en voudras
Jamais tu ne te rendras
Dans ton bomber camouflage
Tu les attends et tu craches

Vétéran d'une sale histoire
Hantée de bombes au napalm
Tu voulais dev'nir un arbre
Fuir la folie de ces drames
La forêt du Canada
Partout te protégera
Tu rêves de dev'nir un arbre
Et pour elle c'est un hommage

REFRAIN 'A'

Car tu es camouflage
On t'appelle camouflage
Tu t'habilles camouflage
Tu te caches camouflage

REFRAIN 'B'

Car tu es camouflage
Tu te caches camouflage
En apache camouflage
Et tu craches camouflage

CAMOUFLAGE - ÁLCÁZÁS

Tegnap dezertáltál
Álcázott hadsereg
Téged hívnak a dzsungelek
Az erdő behívója
Senki sem fog megtalálni
Kaméleon az erdőben
A bomberdzsekid álcázása
A hajad tarajra vágattad

A propellerek áttörik a felhőket
Az állatok megvesztek
A jávorfák álcázott levelei
Arról álmodozol, hogy fa leszel
Senkinek sincs szüksége rád
Soha ne add meg magad!
A bomberdzsekid álcázásában
Várod őket, és köpsz

Egy mocskos történelem veteránja
Átkozott napalmbombák
Pává szeretnél válni
Menekülés az őrült drámák elől
Kanada erdői
Mindenhol pártfogók
Arról álmodozol, hogy fa leszel
És jár neki a tisztelet.

Mert álcázva vagy
Álcázás a neved
Álcázva öltözködsz
Álcázva rejtőzködsz

Mert álcázva vagy
Álcázva rejtőzködsz
Tarajjal álcázod magad
És köpsz az álcázásra

Je connaissais une femme
Qui mendiait dans la rue
Elle traînait avec elle
Son gosse qui hurlait
L'avait les yeux bandés
Et du matin au soir
Criait toute la journée
Derrière cet écran noir
Un jour un étranger
Vit cette femme mendier
Avec ce gosse terrible
Toujours les yeux bandés
Etranger intrigué
Qu'a-t-il donc à hurler?
Tous les jours de l'année
Qu'a-t-il donc à crier?

Scarabée... Pourquoi
Scarabée... Parle-moi
Scarabée... Ecoute-moi
Scarabée... Mais dis-moi!

Etranger intrigué
Derrière ses yeux bandés
La mère avait glissé
Deux petits scarabées
Mais les petits insectes

S'étaient multipliés
Insectes comme du feu
Avaient bouffé les yeux
Qu'avait-il a crier?
Le p'tit aux yeux bandés
Qu'avait-il à crier?
Les deux yeux dévorés...

Scarabée... Pourquoi
Scarabée... Echappe-toi
Scarabée... Défend-moi
Scarabée... Ou tue-moi!

SCARABÉE - SKARABEUSZ

Ismertem egy nőt,aki az utcán koldult
Magával hurcolva üvöltő kölykét
Be volt kötve a szeme,és reggeltől
estig ordított,egész nap,e fekete vászon mögött
Egy nap egy idegen látta koldulni ezt a nőt,
ezzel a szörnyű kölyökkel,még mindig bekötött szemmel
kíváncsi idegen
Miről üvölt hát?
Az év minden napján
Miről ordít hát?

Skarabeusz...miért
Skarabeusz...beszélj hozzám
Skarabeusz...hallgass meg
Skarabeusz...de mondd meg nekem

Kíváncsi idegen
A bekötött szemei mögé
becsúsztatott az anya
két kis skarabeuszt
De a kis bogarak
megsokszorozódtak

A bogarak,mint a tűz
Megszabálták a szemeket
Miről ordított hát?
A kis bekötött szemű
Miről ordított hát?
Két felfalt szemmel...

Skarabeusz...miért
Skarabeusz...szökj meg
Skarabeusz...védj meg
Skarabeusz...vagy ölj meg!

Soldat soldat
La peur hante tes nuits
Qu'est-ce que tu fous là-bas
Si loin de ton pays

Soldat de France
Jeunesse pleine d'ignorance
Ne gâche pas ta vie
Pour leur idée de patrie.

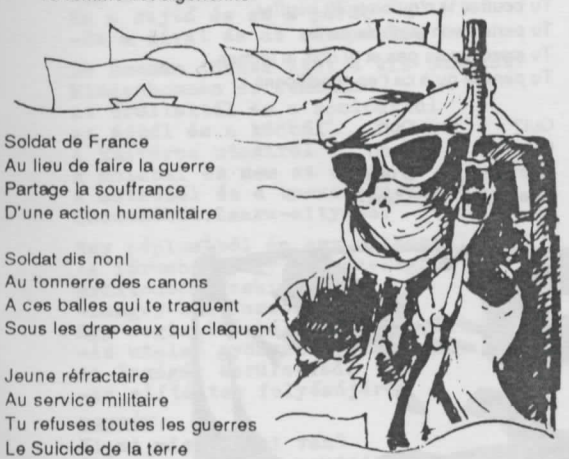
Jeune déserteur
Sans reproche et sans peur
Leur armée te dégoute
Tu choisis ta propre route

Soldat soldat
Au service de l'état
T'es qu'un pion en attente
Marionnette sanglante

Mon meilleur ami est mort
Juste 20 balles dans le corps
Les généraux de Paris
Se foutent bien de nos vies

Armée rebelle
Au chef spirituel
Nostalgie Che Guevara
Continuons le combat

Soldat Soldat
Parti en Algérie
Tu as rejoins le F.L.N.
Ta femme est algérienne



Soldat de France
Au lieu de faire la guerre
Partage la souffrance
D'une action humanitaire

Soldat dis non!
Au tonnerre des canons
A ces balles qui te traquent
Sous les drapeaux qui claquent

Jeune réfractaire
Au service militaire
Tu refuses toutes les guerres
Le Suicide de la terre

Soldat drogué
Bourré de médicaments
Tu aimes te saoûler
Pour oublier le sang

Soldat soldat
T'es rempli d'illusion
Lève toi et chante
Cet hymne à l'insoumission

Rompons les rangs
Rompons les rangs
Rompons les rangs
Rompons les rangs
Rompons les rangs

Réveille toi soldat!
Où sont les centurions?
Jeunesse en objection!
Où est ton comité?
Où est ta liberté?

CARNET DE ROUTE - UTINAPLÓ

Katona,katona
A félelem kísérti éjszakáid
Mit csinálsz te ott
Oly messze az országodtól?

Franciaország katonája
Tudatlansággal teli fiatalság
Ne rontsd el életed
Az ő hazafias gondolataik miatt

Ifjú dezertőr
Gáncs és félelem nélkül
Undorít a hadseregük
A saját utadat választod

Katona,katona
Az állam szolgálatában
Csak egy várakozó bábú vagy
Vérengző marionette

A legjobb barátom meghalt
Csak 2o golyó a testébe
A párizsi tábornokok
Igazán szarnak az életünkre

Lázadó hadsereg,
Szellemi vezérrel
Che Guevara nosztalgia
Folytassuk a harcot!

Katona,katona
Elmentél Algériába
Csatlakoztál az F.L.N.-hez
A feleséged algériai

Franciaország katonája
A háborúzás helyett
Oszd meg a szenvedést
egy jótékony cselekedettel

Katona, mondjál nemet!
az ágyúk dörejének
A téged üldöző golyóknak
A csattogó zászlók alatt

Fiatal szolgálatmegtagadó
Elutasítod az összes háborút
A föld öngyilkosságát

Drogos katona
Teletömve gyógyszerekkel
Szeretsz lerészegedni
hogy elfelejtsd a vért

Katona,katona
Tele vagy illúziókkal
Állj fel és énekeld
az engedetlenség himnuszát

Törjük meg a sorokat...Hol a szakszervezeted?
Törjük meg a sorokat...Ébredj katona!
Törjük meg a sorokat...Hol vannak a centúriók
Törjük meg a sorokat... Ellenálló fiatalság
Törjük meg a sorokat... Hol a bizottságod?
Törjük meg a sorokat... Hol a szabadságod?

*F.L.N.:Front National de Libération/algír terrorosztag

QUI QUOI QUESAKO QUESTAI

Des chiens se rebellent en mordant les vigiles
-Quelle est cette tribu qui dérive dans la ville?
Contre la vie chère fauche et fête populaire
-Qui sont ces sauvages au foutu look de guerre?
Bataillons d'chômeurs et jeunes despérados

-Ecoute sur la zone la Radio-Rodéo
Ghettos immigrés et camps de rétention
-Fais donc attention ils ont laché les lions!

C'est l'armée et ses pédés
-La patrie est en danger
C'est l'état et sa mafia
-C'est la loi du Ratafia
C'est la jeunesse sans permis
-La légion des sans-abris
36.15 Touche-Pipi
-La télé qui abrutit

Des musiques sauvages pour briser l'ennui
-On se serre les coudes pour survivre la nuit
Ton ghetto-blaster et tu n'as plus peur
-Quand tu vois des skins ça fait Boum
sur ton coeur

Bataille rangée combattant du pavé
-Bande de Pieds Nickelés
ou rebelles du Yang-Tsé
Mafia libérale au profit de quelle France
-Mais dites nous Monsieur qui fabrique la
violence?

C'est le bien-être général
-C'est le déclin du courage
C'est l'ennui c'est aujourd'hui
-C'est la frime et c'est la triche
C'est l'argent et l'armement
-C'est la pub et c'est les tubes
C'est la presse et c'est la fesse
-C'est la mode et ça déconne

REFRAIN

Qui Quoi Quesako Questa
Tu passes là won te dit de passer
Tu pointes là won te dit de pointer
Tu payes là won te dit de payer
Tu crèches là won te dit d'habiter

Tu bouffes là c'qu'on te dit bouffer
Tu parles won te dit de parler
Tu marches au pas et tu dois la fermer
Tu penses qu'à ça t'es conditionné.

Qui? -Qui?
Quoi? -Quoi?
Quesako? -D'où?
Questa? -Ouak?

Mais d'ou viennent ces délinquants
De partout et de nulle part
D'chez les fous et les zoulous
De la nuit et du brouillard
De la rue de la banlieue
De la lune et pas des cieux
Du métro et des taudis
De Sodome à Flic-city

D'un péplum et d'un foyer
-Du forum ou de l'armée
De Brixton à Washington
-De Longwy à Varsovie
D'un Squatt ou d'un trou à rat
-De la dernière nuit caline
Du quartier des agités
-Du couloir des condamnés

QUI,QUOI,QUESAKO,QUESTA? - KI,MI,MICSODA,MI VAN?

A kutyák fellázadnak,megharapva az őröket
-Mi ez a törzs,ami a városba sodródik?
A drága élet ellen csórás és népünnep
-Kik ezek a vademberek az átkozott háborús cuccaikban
Munkanélküli-seregek és fiatal desperádók

-Hallgasd a zónán a Rádió-rodeót
Bevándorló gettók és fogolytáborok
-Vigyázz hát,elengedték a kutyákat

Ez a hadsereg és a köcsögjei
-Veszélyben van a haza!
Ez az állam és a maffiája
-Ez Ratafia törvénye
Ez az engedély nélküli ifjúság
-A hontalanok légiója
3615 Puszi-muszi
-A tévé,mely hülyít

Vad zenék az unalom megtöréséhez
-Összetartunk,hogy túléljük az éjszekát
A gettó-blaster és már nem félsz
Mikor kopaszokat látsz Boum a szívedben

Sorsszerű csata utcakővel harcolva
Pieds Nickelés bandája vagy Yang-Tsé lázadói
A liberális maffia milyen Franciaország számára
-Bácsi,mondja meg,ki gyártja az erőszakot?

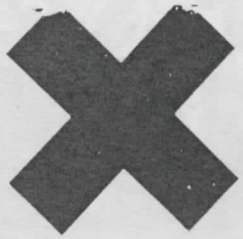
Ez az általános jólét
-Ez a bátorság hanyatlása
Ez az unalom,ez ma
-Ez a nagyképű felvágás,és ez a csalás
Ez a pénz és ez a fegyverkezés
-Ez a reklám és a slágerek
Ez a sajtó és ez a pornó
-Ez a divat és az elbarmulás

De honnan jönnek ezek a kis bűnözők?
Mindenhonnan és sehonnan
Az őrültektől és a zoulouktól
Az éjből és a ködből[1]
A külváros utcáiról
A holdból és nem az égből
A metróból és a koszos léglikből
Szodomából,Zsaru-city-be.

Egy péplum[2]ból és egy otthonból
-A fórumból vagy a hadseregből
Brixtonból Washingtonba
-Longwy-ból Varsóba
Egy foglaltházból vagy egy patkánylyukból
-Az utolsó gyöngéd éjszakából
Az Izgágák kerületéből
-Az elítéltek folyósójáról

REFRÉN:
Ki,mi,micsoda,mi van?
Ott mész el,ahol mondják hogy menj
Oda célzol,ahová mondják hogy célozz
Ott fizetsz,ahol mondják hogy fizess
Ott laksz,ahol mondják hogy lakjál

Azt kajálsz,amit mondanak hogy kajálj
Ott beszélsz,ahol mondják hogy beszélj
Vezényszóra menetelsz,és be kell hogy fogjad
Csak erre gondolsz,már edzett vagy



1 NUIT ET BROUILLARD:1946-os film a koncentrációs táborokról, egyébként a náci deportációs terv kódneve.
2 PÉPLUM:antikvitást felidéző film

AINSI SQUATTENT-ILS

Te souviens-tu encore
D'la Commune des Couronnes
Où flottait l'drapeau noir
Au milieu du boulevard
C'était autour du feu
Qu'on se sentait heureux
On faisait des méchouis
Un peu toutes les nuits

Te souviens-tu encore
De ces concerts sauvages
De la rue des Vilins
Ils sont fous ces Romains!
On se couchait à l'aube
On se levait le soir
On décorait nos plaules
Et on chantait Victoire!

Te souviens-tu encore
De ce p'tit bar squatté
On avait pas eu tort
De l'app'ler l'mal-famé
Et quand un car passait
Tout l'monde s'y mettait
Les keufs n'étaient pas nets
Sous une pluie de cannettes

Quelques part dans la Gaule
Un p'tit squatt résiste
On y boit de la gnôle
Sans promoteurtourix
Maint'nant qu'il n'y a plus rien
On ne regrette rien
Car il poussera demain
Des squatts comm' des p'tits pains

Pour tous les mal-logés
Il y a un komité
Et même dans ton quartier
Il y a de quoi squatter
Pour tous les mal-logés
Il y a un komité
Qui défend le quartier
Des promoteurs sans-coeur

Ainsi squattent-ils
Sans droits ni titres
Ainsi ils squattent
Sans toit ni loi
Ainsi squattent-ils
Souvent fauchés
Ainsi ils squattent
Toujours marteaux!

AINSI SQUATTENT ILS - IGY FOGLALNAK HÁZAT ŐK

Emlékszel még,
a Couronnes-kommunára?
Ahol lobogott a fekete zászló
az út közepén.
A tűz körül
éreztük magunkat boldognak.
Méchoui-kat csináltunk
minden éjjel.

Emlékszel még,
azokra a vad koncertekre?
A rue Vilins-ben
"Őrültek ezek a rómaiak"
Hajnalban feküdtünk le,
és este keltünk fel
Kipingáltuk a kéréinkat
És a győzelemről énekeltünk.

Emlékszel még,
erre a kis foglalt bárra?
Igazunk volt,
hogy "Rossz hírű"-nek neveztük.
És amikor elment egy furgon,
mindenki nekilátott
A zsaruk szarul voltak
a sörös doboz eső alatt.

Valahol Galliciában
egy kis foglalthaz ellenáll.
Pálinkát iszunk
Promoteurtourix nélkül
Most,hogy nincs már semmi,
semmit sem sajnálunk
Mert holnap nőnek majd a foglaltházak,
mint a gombák

Minden hontalannak
van bizottsága
És még a te kerületedben
is van mit foglalni.
Minden hontalannak
van egy bizottsága,
amely megvédi a kerületet,
a szívtelen ingatlanvállalkozáktól.

Igy foglalnak házat ők
Jog és iratok nélkül
Igy foglalnak házat ők
Tető és törvény nélkül
Igy foglalnak házat ők
Gyakran csórón
Igy foglalnak házat ők
Mindig őrülten!

VIE DE SINGE

Des cameras pour t'surveiller
Une douche froide pour t'reveiller
Une femme flic pour te faire jouir
Et des docs pour t'abrutir
Dans une usine pour travailler
Et de l'alcool pour oublier
Un lavabo pour de gueuler
Le poing en l'air c'est pour lutter!

Mains sur la nuque t'es a l'armee
Une canette pour t'encourager
Une camisole pour te calmer
Les coups d'baton pour te dresser
T'as de l'argent pour consommer
Publicite pour te droguer
Y a des mammouths pour t'ecraser
Y a la loi a respecter!

Y a des ecoles pour t'eduquer
Et des pensions pour t'corriger
Un indice pour te denoncer
L'ordinateur pour te fiche
Un estomac pour le remplir
Une cervelle tu l'as fait cuire
Tu as des mains pour applaudir
Tous les cretins qui t'ont fait rire

Sectes secrettes pour bien flipper
Hare Rama pour te ramper
Hare Krishna pour te marrer
Et l'age d'or c'est pour rever
Des voltigeurs pour se tuer
Et tom voisin pour t'espionner!

Y a la tele pour te mentir
Tous tes problemes pour te faire grossir
Le temps qui passe pour te vieillir
Et le croque-mort pour te rotir
Tout le monde est beau t'aime le mouton
Tout va bien t'es un mouton

Tu as un cou c'est pour te pendre
Tu n'es plus rien tu es a vendre
On va te tondre et te suicider
Y aura personne pour protester!
La morale d'cette histoire de singe
C'est qu'a force de s'en eloigner
On finit par s'comporter comme
On a descendu le dernier singe!

A TULAJ ÉLETE

A kamerák a felügyelet céljából
Egy hideg zuhany,hogy felébredj
Egy női zsaru,hogy örülj
És az orvosok,hogy elbutítsanak
Hogy képes legyél egy gyárban dolgozni
És az alkohol,hogy felejtsél
Egy mosdó,hogy ordítsál
Egy ököl a levegőbe,ezért a harcért!

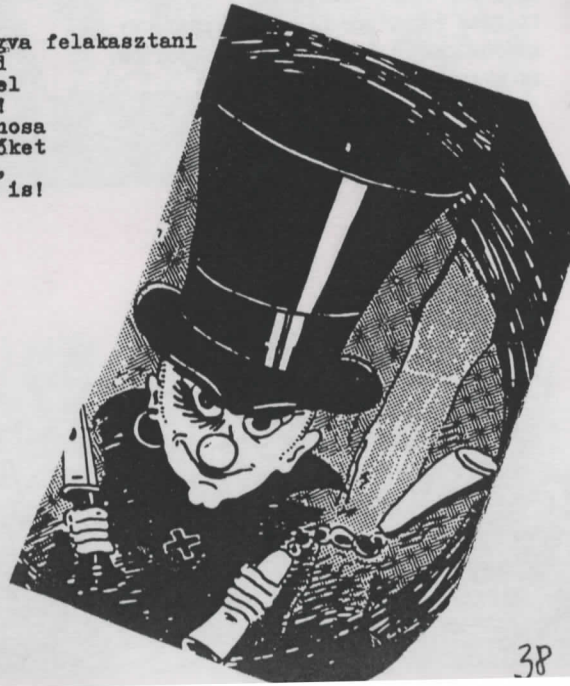
Kezek a tarkódon,a seregben vagy
Egy feles,bátorításként
Egy kényszerzubbony,hogy megnyugodjál
Botütések beidomításod céljából
Pénz,hogy fogyasszál
A reklám a drogod
A mamutok,hogy eltaposssanak
A törvény,hogy legyen mit betartani!

Az iskolák,hogy neveljenek
Az intézetek,hogy javítsanak
Egy jel,aminek alapján feljelentenek
A számítógép,hogy nyilvántartsanak
Egy gyomor,hogy legyen mit megtölteni
Az agyad,hogy legyen minek főnie
A kezeid,hogy tapsoljál
Az összes idióta,aki röhög

A titkos szekták,a jó egzisztenciáért
Hare Rama,hogy megalázkodj
Hare Krishna,hogy nevettessen
És az aranykor,hogy legyen miről álmodozni
A kötéltáncosok,hogy megöljék magukat
A szomszéd,hogy kikémleljen!

A T.V. hogy hazudjon
Az összes problémád,csak hogy egyre több legyen belőlük
A rohanó idő,hogy megöregedj
És a halottvivő,hogy elhamvasszon
Mindenki szép,szereted a birkákat
Minden nagyon jó,egy birka vagy

Van nyakad,hogy legyen minél fogva felakasztani
Már nem vagy senki,eladtad magad
Megkopasztunk,és öngyilkos leszel
Lesz majd valaki,aki tiltakozik!
Az erkölcs a történelem tulajdonosa
Ez az az erő,amely eltávolítja őket
Mi befejezzük ezt a viselkedést,
Amint lelőttük az utolsó tulajt is!



AVIS Á LA POPULATION!
C'EST L'ANNÉE-ZERO DE LA REBELLION!
L'HEURE DE LA REVOLUTION A ENFIN SONNE!
/la chorale de l'agitation/
LES TRAVAUX FORCES POUR LES PROFS-DICTATEURS
LA PRISON A VIE POUR LES FLICS
LA PEINE CAPITALE POUR LE SURVEILLANT GENERAL
ET LA DEMISSION DE TOUS LES PROTALS
100 JOURS DE CACHOT POUR TOUS LES DIRECTEURS
NOTRE TEMPS EST ARRIVER!
/les choeurs de la jeunesse rebelle/
NOUS DECIDONS ZIGOUILLER TOUTES LES AUTORITES
DES T'AS D'GRIBOULLIS SUR LES MURS DE L'EMPIRE
DRAPEAU NOIR AU VENT,EN CRIANT: EN AVANT!
/la chorale de l'insoumission/
VIVA LA REVOLUTION! AVANTI POPOLO!
HASTA LA VICTORIA!
EL PUEBLO UNIDO JAMA SERA VENCIDO!
HAY,VIVA CARAMBAR!
HAY,VIVA MALAMBAR!
HARIBO CHAMALO! HASTA LA VICTORIA!
GENERAL ALCAZAR!
AVIS Á LA POPULATION!
LE POUVOIR SERA EXECUTE
ET C'EST PAS DU BLUFF...
IL SERA PENDU SUR LA PLACE PUBLIQUE!
AUJOURD'HUI L'AN 1. DE LA REVOLUTION!
EN AVANT LES CAMARADES!

LAKOSSÁGI ÉRTESITÉS!
EZ A LÁZADÁS KEZDETE!
A FORRADALOM ÓRÁJA VÉGRE ELJÖTT!
/az agitáció kórusa/
KÉNYSZERMUNKA A DIKTÁTOROKNAK
BÖRTÖNBE A RENDŐRÖKKEL
HALÁLBÜNTETÉS A KÖZPELÜGYELŐKNEK
ÉS AZ ÖSSZES VEZÉR LEMONDATÁSA
100 NAP SÖTÉTZÁRKA AZ ÖSSZES IGAZGATÓNAK
ELJÖTT A MI IDŐNK!
/a fiatal lázadók kórusa/
ELHATÁROZTUK,HOGY MEGÖLÜNK MINDEN TEKINTÉLYT!
ÖSSZEFIRKÁLJUK A HATALOM FALAIT
FEKETE ZÁSZLÓ A SZÉLBEN,ÉS KIÁLTJUK: ELŐRE!
/az engedetlenség kórusa/
VIVA LA REVOLUTION! AVANTI POPOLO!
HASTA LA VICTORIA!
EL PUEBLO UNIDO JAMA SERA VENCIDO!
HAY,VIVA CARAMBAR!
HAY,VIVA MALAMBAR!
HARIBO CHAMALO! HASTA LA VICTORIA!
GENERAL ALCAZAR!
LAKOSSÁGI ÉRTESITÉS!
A HATALOM KIVÉGZÉSE
ÉS EZ NEM BLÖFF...
LÓGNI FOGNAK A KÖZTÉREN!
MA,A FORRADALOM KEZDETÉN!
ELŐRE ELVTÁRSAK!!!

LA MAKHNOVTCHINA

Makhnovtchina,Makhnovtchina,
Tes drapeaux sont noirs dans le vent
Ils sont noirs de nos peines
Ils sont rouges de notre sang

Par les monts et par les pleines
Dans la neige et dans le vent
A travers toute la France
Se levaient nos partisans

Makhnovtchina,Makhnovtchina,
Armée noire de nos partisans
Qui combattaient en Europe
Contre les rouges et les blancs

Makhnovtchina,Makhnovtchina
Ceci est ton testament
Tu voulais chasser d'Europe
A jamais tous les tyrans!

Makhnovtchina,Makhnovtchina,
Zászlóid feketék a szélben
Feketék,a bajainktól
Vörösek a vérünktől

Hegyeken és síkságon át
Hóban és szélben
Egész Franciaországon keresztül
Felkeltek a partizánjaink

Makhnovtchina,Makhnovtchina,
Fekete partizánsereg
Akik harcolnak Európában
A vörösök és fehérek ellen

Makhnovtchina,Makhnovtchina,
A végrendeleted
Ki kell űzni Európából
Minden zsarnokot örökre!

SALUT Á TOI! - ÜDV NEKED!

Salut á toi ó mon frére
Salut á toi peuple khmer
Salut á toi l'Algérien
Salut á toi le Tunisien
Salut á toi Bangla Desh
Salut á toi peuple grec
Salut á toi petit Indien
Salut á toi punk iranien

Salut á toi rebelle afghan
Salut á toi le dissident
Salut á toi le Chilien
Salut á toi le p'tit Malien
Salut á toi le Mohican
Salut á toi peuple gitan
Salut á toi l'Ethiopien
Salut á toi le tchadien

Salut á vous les Partisans
Salut á toi "cholie all'mante"
Salut á toi le Vietnamien
Salut á toi le Cambodgien
Salut á toi le Japonais
Salut á toi l'Thailandais
Salut á toi le laotien
Salut á toi le Coréen

Salut á toi le Polonais
Salut á toi l'Irlandais
Salut á toi l'Européen
Salut á toi le Mongolien
Salut á toi le Hollandais
Salut á toi le Portugais
Salut á toi le Mexicain
Salut á toi le marocain

Salut á toi le Libanais
Salut á toi l'Pakistanais
Salut á toi le Philippin
Salut á toi l'Jamaicain
Salut á toi le Guyanais
Salut á toi le Togolais
Salut á toi le Guinéen
Salut á toi le Guadeloupéen

Salut á toi le Congolais
Salut á toi le Sénégalais
Salut á toi l'Afro-cubain
Salut á toi l'Porto-ricain
Salut á toi la Haute-Volta
Salut á toi le Nigéria
Salut á toi le Gaboni
Salut á toi le vieux chtimi

Salut á toi Che Guevara
Salut aux comités d'soldats
Salut á tous les hommes libres
Salut á tous les apatrides
Salut á toi la Bertaga
Salut aussi á la Banda
Salut á toi punk anarchiste
Salut á toi skin communiste

Salut á toi le Libéria
Salut á toi le Sri Lanka
Salut á toi le sandiniste
Salut á toi l'unijambiste
Salut l'mouv'ment des Jeunes Arabes
Salut á toi Guatemala
Salut l'P4 du contingent
Salut á toi le Shotokan

Salut á toi peuple kanak
Salut á toi l'tchécoslovaque
Salut á tous les p'tits dragons
Salut á toi qui est keupon
Salut á toi jeune Malgache
Salut á toi le peuple basque
Salut á toi qu'est au violin
Salut á toi et mort aux cons

Salut á toi le Yougoslave
Salut á toi le vouyou slave
Salut á toi le Salvador
Salut á toi le Molodoi
Salut á toi le Chinois
Salut á toi le Zaïrois
Salut á toi l'Espagnol
Salut á toi Ravachol

Salut á toi le Hongrois
Salut á toi l'iroquois
Salut aussi á tous les gosses
Des Iles Maudites jusqu'á l'Ecosse
Salut á vous tous les zazous
Salut á la jeune garde rouge
Salut á toi le peuple corse
Salut aux filles du Crazy Horse

Salut á toi la vache qui rit
Salut á Laurel et Hardy
Salut á toi peuple nomade
Salut á tous les camarades
Salut á toutes les méres qui gueulent
Salut aussi á Yul Brunner
Salut á toi l'handicapé
Salut Jeunesse du monde entier

Salut á toi le dromadaire
Salut á toi Tonton Albert
Salut á toi qu'est á la masse
Salut aussi á Fantomas
Salut á toi Roger des prés
Salut á toi l'endimanché
Salut á tous les paysans
Salut aussi á Rantanplan!